Gedicht von Zedlitz.
Ins Französische übersetzt von Barthelemy.

Die nächtliche Heerschau.

La revue nocturne.

Musik von Anselm Hüttenbrenner 831.

Allegro moderato.

cresc:

p Nachts um die zwölfte Stun- de

p A mi- nuit de sa tom- be

ver- läßt der Tam- bour sein Grab.

Le tambour se lê- ve et sort;

pp

Macht mit der Trommel die Run- de,

Fait sa tournée et mar- che,

V. S.

Rara MPMS 018

geht wirbelnd auf und ab, geht wirbelnd auf und ab.

battant la caisse bien fort, battant la caisse bien fort.

Mit seinen entfleischten Armen rührt er die Schlägel zugleich; schlägt manchen guten Wir- bel, Re-

De ses bras de-char-nés remue conjointement les baguettes, bat la re-traite, bat la retraite, re-

veille und Zapfenstreich, Reveille und Zap- fenstreich.

veil et roule-ment, reveil et rou — lement.

Die

La

Trommel klinget gar seltsam, hat gar einen starken Ton; die alten todten Sol- daten er-

caisse sonne e-trange, fortement elle re-tentit; dans leurs fosses en resus-citent les

wachen im Grab davon; und die im tiefen Norden erstarrt in Schnee und Eis; und

vieux soldats pe ris; et qui au fond du Nord sous la glace enro - i - dis; et

die in Welschland lie - gen, wo ihnen die Erd zu heiß; und die der Nilschlamm

qui trop chaudement gissent sous la terre d'Ita - lie; et sous la bourbe du

de - cket und der arab'sche Sand; sie steigen aus ihren Gräbern, und

Ni - le et le sable de l'Ara - bie; ils quittent leur sepul - tu - re, leurs

neh - mens Gewehr in die Hand.

pp

V: S:

Piu mosso.

mf Und um die zwölfte Stunde ver-

Et a minu - it de sa

läßt der Trompe - ter sein Grab. Er schmettert in die Trompe - te, er schmettert in die Trom-

tombe le trom - pette se leve et sort; monte a cheval et sonne la trom - be, monte a cheval et sone la

pe - te; er reitet auf und ab, er reitet auf und ab; da

trom - be; il monte a cheval et sonne la trombe bruyant et fort. A -

kommen auf luftigen Pferden die todten Reiter herbey; die

lors sur chevaux aë - riens ar - rivent les cava - li - ers;

alten blutigen Schwa- dro - nen, die Waffen mancher ley; es grinsen die

vieux esca- drons celebrés san- glans et ba- la frés; sous le

weißen Schädel wohl unterm Helm her- vor; es strecken die Knochen=

cas- que les cranes blanchatres ri- canent; fierment leurs mains os=

Hän- de die lan- gen Schwerter empor.

seuses sou- levent leurs glai- ves longs et tran- chans.

pp

Tempo primo

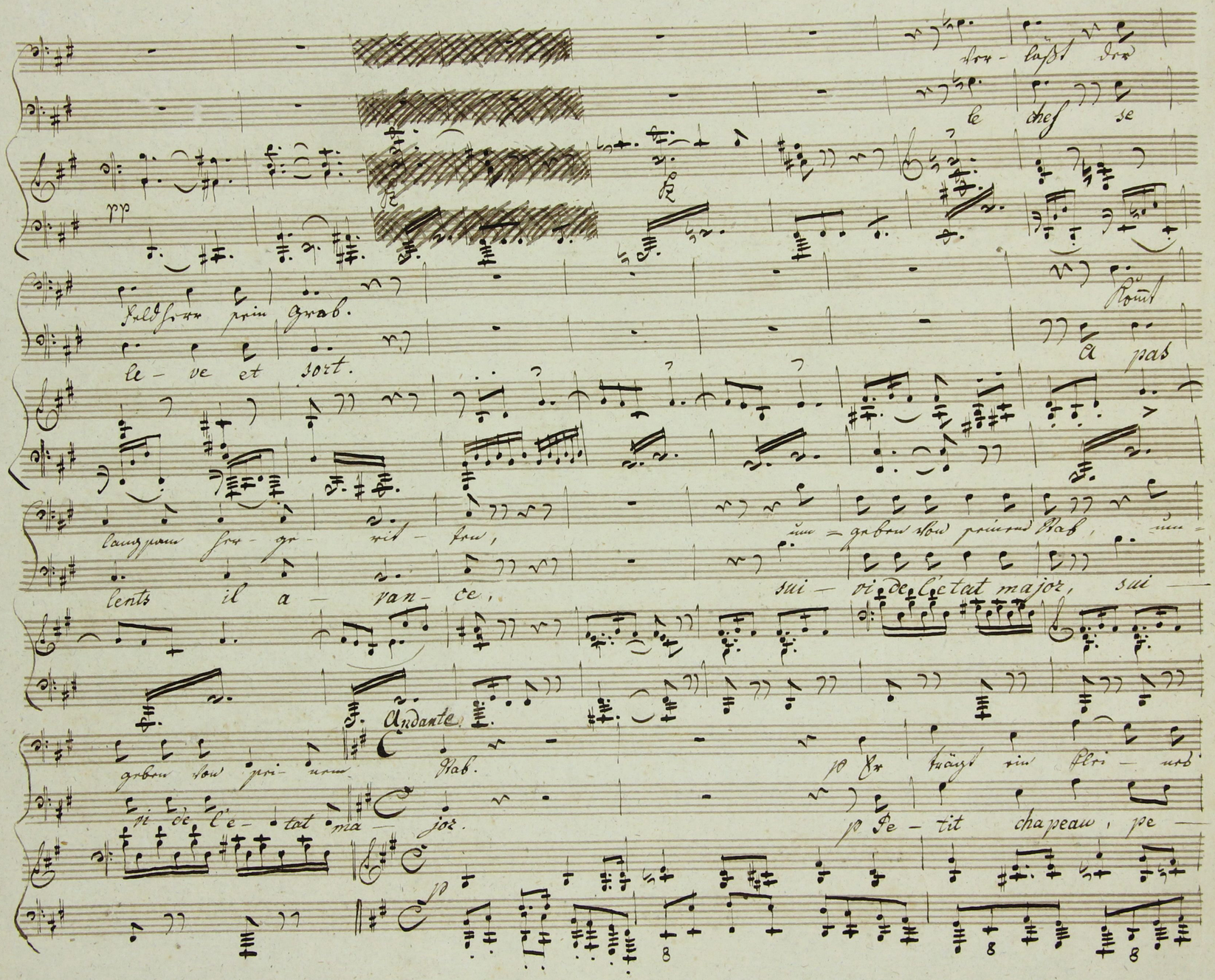
p Und um die zwölfte Stunden

p Et a mi- nuit de sa tombe

cresc:

tremol:

V: S:



pp
fz
fz
ver- läßt der
le chef se
Feldherr sein Grab.
le- ve et sort.
Kommt
a pas
langsam her- ge- rit- ten,
um- geben von seinem Stab, um-
lents il a- van- ce,
sui- vi de l'etat major, sui-
Andante
geben von sei- nem Stab.
vi de l'e- tat ma- jor.
p Er trägt ein Flei- nes
p Pe- tit chapeau, pe-
p

Hüt-chen, er trägt ein einfach, ein einfach Kleid; und

tit chapeau, il porte habit sans or- nemens; Pe-

nien Klei- nen De- gen trägt — er an pei- ner Seit.

tite e- pée pour ar- me de co- té gauche lui pend.

Der Mond mit gelbem Lichte er-

La lune a pale lueur la vaste plaine eclaire;

cresc:

hellt den weiten Plan. Der Mann im kleinen Hütchen sieht

L'hom̃e au petit chapeau des troupes revue va faire.

des

V: S:

poco accelerando

sich die Truppen an, sieht sich die Trup- pen

troupes re- vue va faire, des troupes re- vue va

cusc:

an.

faire.

8va loco 8va loco

Vivace.

Reihen präsenti- ren, und schul- tern das Ge- wehr.

rangs pré- sent les armes, les rangs présentent les armes.

cresc:

Kraut zieht mit fliegendem Spiele vor über das gan-

Lors sur l'epaule les mettant toute l'armée devant le

-ze Heer; die Marschall und Generäle schließen um ihn einen Kreis;

chef defile, toute l'armée devant le chef defile tambour battant.

On

schließen um ihn einen Kreis, schließen um ihn einen Kreis.

voit former un cercle des capitains, des capitains et ge-ne-raux.

8va loco 8va loco

Der Feldherr sagt dem Nächsten ins Ohr ein Wört-chen leis; das

Au plus voisins a l'or-reille le chef souffle un mot; ce

V. S.

Wort geht in die Runde, klingt wieder fern — und nah;

mot va a la ronde, re-sone le long de la Seine

Le

Frankreich heißt die Paro-le, die Losung St. He — le-na, St.

mot don-né est la France, la paro-le sainte He — le-na; sainte

He — le-na!

He — le-na!

Das ist die große Pa=

C'est la grande vue

vue

cresc:

vi=

=de

Das ist die gro-ße Pa=

C'est la grande re=

cresc:

rade am eli-pä'schen Feld, p die um die zwölfte

vu-e, c'est la grande re-vue, ou aux champs

cresc:

Stun-de cresc: der todte Cæ-sar, der tod-te Cæsar

Ely-sées a l'heure de minuit tient Ce-sar

cresc:

de-ce-

fält.

dé.

pp

(266.)

Fine.

Baden den 18. July 831.